



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
25 August 2008
Russian
Original: English

Порядок проведения мероприятия высокого уровня по целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия

**Центральные учреждения Организации Объединенных
Наций, 25 сентября 2008 года**

Памятка для делегаций



I. Введение

1. С 2000 года цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, составляют основу глобальной стратегии, нацеленной на решение к 2015 году наиболее насущных из стоящих перед человечеством проблем в области развития. За прошедшие годы необходимость решения соответствующих задач дала толчок развитию международного сотрудничества между развитыми и развивающимися странами, что в значительной степени способствовало повышению уровня жизни миллионов людей. Однако не у всех стран дела обстоят одинаково успешно, и у многих наблюдается отставание. С учетом развития событий в последнее время, в том числе с учетом последствий изменения климата и роста цен на продовольствие, а также нестабильности ситуации в международном финансовом секторе в настоящее время создается угроза того, что сформулированные в Декларации тысячелетия цели в области развития не будут достигнуты и могут быть сведены на нет все серьезные успехи, достигнутые в деле борьбы с нищетой, голодом и инфекционными заболеваниями.

2. Генеральный секретарь и Председатель Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят второй сессии приняли решение организовать в Нью-Йорке 25 сентября 2008 года в контексте проведения общих прений на шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи мероприятие высокого уровня по целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия. Главные цели, которые преследует организация этого мероприятия, состоят в том, чтобы сегодня, по прошествии половины установленного срока, провести обзор прогресса и проанализировать имеющиеся недостатки в деле реализации международным сообществом усилий по достижению к 2015 году целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, а также наметить конкретный план действий в целях активизации усилий в этом направлении, содействовать соблюдению сроков достижения целей и согласованных на международном уровне целевых показателей и развивать достигнутые успехи и в период после 2008 года. Генеральный секретарь и Председатель Генеральной Ассамблеи предложили принять участие в мероприятии высокого уровня всем главам государств и правительств и разослали приглашения с этой целью. Мероприятие будет открыто для представителей средств массовой информации.

3. Мероприятие высокого уровня начнется с проведения непродолжительного заседания в зале Генеральной Ассамблеи. Сразу же после открытия будут проведены три параллельных совещания «за круглым столом» по темам: «Голод и нищета», «Образование и здравоохранение» и «Экологическая устойчивость». На всех трех совещаниях «за круглым столом» будут обсуждаться такие междисциплинарные проблемы, как равенство между мужчинами и женщинами и глобальное партнерство в интересах развития. Для содействия обсуждению указанных проблем 25 июля была опубликована информационная записка Генерального секретаря, в каждом из пяти разделов которой освещается тема соответствующего совещания «за круглым столом», а также междисциплинарная тематика. В целях содействия обсуждению будет подготовлена вспомогательная справочная документация, в частности доклад Руководящей группы по вопросу о достижении в Африке целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, доклад Целевой группы по оценке прогресса в достижении ЦРДТ и Доклад о ходе реализации сформулированных в Декларации

тысячелетия целей в области развития за 2008 год. Руководителям предлагается выступить, в пределах трехминутного регламента, на тех совещаниях «за круглым столом», на которых они сочтут целесообразным. Всем государствам-членам предлагается принять участие во всех трех совещаниях «за круглым столом». Утренние и дневные заседания «круглых столов» будут проводиться в больших залах заседаний, о которых конкретно будет объявлено ближе к дню проведения мероприятия.

4. Заключительное заседание мероприятия высокого уровня начнется в 17 ч. 30 м. в зале Совета по Опек. Генеральный секретарь представит резюме основных тем и вопросов, поднятых на открытии мероприятия и в ходе обсуждений в рамках трех «круглых столов». В резюме будут также отражены итоги мероприятий с участием основных партнеров, организованных параллельно с мероприятием высокого уровня.

II. Прибытие и отъезд

5. Для мероприятия высокого уровня предусмотрен тот же порядок, что и для общих прений в рамках шестидесять третьей сессии Генеральной Ассамблеи (A/INF/63/3).

III. Расписание

6. Мероприятие высокого уровня будет проходить по следующему расписанию:

<i>Время</i>	<i>Программа</i>
08 ч. 45 м. — 10 ч. 00 м.	Пленарное заседание с церемонией открытия (зал Генеральной Ассамблеи)
10 ч. 00 м. — 13 ч. 00 м.	Тематические «круглые столы» (будут проводиться параллельно; залы для заседаний будут объявлены позднее)
	Тематический «круглый стол» I Нищета и голод
	Тематический «круглый стол» II Образование и здравоохранение
	Тематический «круглый стол» III Экологическая устойчивость
15 ч. 00 м. — 17 ч. 30 м.	Тематические «круглые столы» (<i>продолжение</i>)
17 ч. 30 м. — 17 ч. 45 м.	Заключительное пленарное заседание (зал Совета по Опек)

7. На открытии мероприятия высокого уровня Генеральный секретарь сделает вступительное заявление, после этого слово будет предоставлено Председателю Генеральной Ассамблеи. Еще несколько заявлений будет сделано ораторами, приглашенными Генеральным секретарем.

8. Мероприятие высокого уровня завершится выступлениями Генерального секретаря и Председателя Генеральной Ассамблеи, которые выступят с краткими заявлениями.

9. На заседаниях (утреннем и дневном) каждого тематического «круглого стола» будут совместно председательствовать два председателя на уровне главы государства/правительства.

10. Церемонии открытия и закрытия мероприятия высокого уровня, а также три параллельных тематических совещания «за круглым столом» будут транслироваться на Телевидении Организации Объединенных Наций и на Интернетe при помощи средств сетевого вещания.

IV. Участие в «круглых столах»

11. Государствам-членам предлагается сообщить Секретариату, в работе какого совещания «за круглым столом» они хотели бы принять участие, отметив наиболее предпочтительный и еще один вариант на случай, если окажется слишком много желающих участвовать в работе того или иного «круглого стола». Будет сделано все возможное, для того чтобы максимально удовлетворить пожелания участников. Делегации просят как можно скорее сообщить фамилию и должность соответствующего высокопоставленного должностного лица, которое будет выступать на совещании «за круглым столом», с тем чтобы было достаточно времени для соблюдения всех необходимых формальностей.

12. Для того чтобы обеспечить справедливую географическую представленность при проведении трех «круглых столов», максимальное число участников от каждой региональной группы должно быть следующим:

африканские государства	18 государств-членов
азиатские государства	18 государств-членов
государства Восточной Европы	8 государств-членов
государства Латинской Америки и Карибского бассейна	11 государств-членов
западноевропейские и другие государства	9 государств-членов

13. Государство-член, не входящее ни в одну региональную группу, Святой Престол в его качестве государства-наблюдателя и Палестина в ее качестве наблюдателя могут принимать участие в работе любого «круглого стола».

14. Запись для участия в работе «круглых столов» будет проводиться в порядке общей очереди с учетом установленного для каждой региональной группы максимального числа участников при том понимании, что всего в работе каждого «круглого стола» не может принимать участие больше 64 государств-членов. Записаться для участия можно обратившись в Сектор по делам Генеральной Ассамблеи (комната S-2994 В; телефон: (212) 963 2333; факс: (212) 963 3783).

15. Каждого главу делегации, выступающего на любом из тематических «круглых столов», может сопровождать один советник. На двух других тематических «круглых столах», где глава этой делегации выступать не будет, для каждой делегации будет отведено по два места.

16. Для того чтобы могли выступить все ораторы, **каждому выступающему отводится не более трех минут** при том понимании, что это не исключает возможности распространения более объемных текстов. Чтобы облегчить соблюдение регламента, на кафедре может быть установлена система световой сигнализации, извещающая о скором истечении трех минут, отведенных для выступления.

V. Итоговые документы

17. Основным итоговым документом мероприятия высокого уровня станет резюме Генерального секретаря, посвященное дальнейшему продвижению вперед, которое будет подготовлено по итогам обсуждений в рамках трех «круглых столов» и с учетом результатов первого заседания, когда состоялась церемония открытия мероприятия, и итогов организованных в рамках мероприятия высокого уровня мероприятий с участием основных партнеров. Будет также подготовлен сводный документ, в который будут включены итоговые документы, подготовленные по результатам работы мероприятий с участием ключевых партнеров, отражающие новые и подтвержденные обязательства, а также сообщения о новых инициативах и мерах, предложенных заинтересованными участниками. Эти итоговые документы будут размещены также на веб-сайте мероприятия высокого уровня <http://www.un.org/millenniumgoals/2008highlevel>.

VI. Мероприятия с участием партнеров

18. Ожидается, что в рамках мероприятия высокого уровня целым рядом организаций будут проведены мероприятия с участием партнеров. Ожидается, что будут организованы самые разнообразные мероприятия, в том числе специальные мероприятия с участием приглашенных докладчиков, обсуждения с участием многочисленных заинтересованных сторон, а также мероприятия для прессы, на которых будет объявлено о новых инициативах. Они будут организованы с целью провести обмен информацией о достигнутых успехах и накопленном опыте, обеспечить возможности для налаживания новых партнерских связей и заручиться гарантиями относительно принятия дальнейших мер в целях устранения недостатков либо расширения масштабов деятельности.

19. С учетом соображений безопасности и нехватки помещений большинство таких мероприятий будет проведено за пределами главного здания Организации Объединенных Наций накануне мероприятия высокого уровня. Государствам-членам следует помнить об остром дефиците помещений и предлагается организовывать не индивидуальные, а совместные мероприятия с участием партнеров.

20. Информация о мероприятиях с участием партнеров будет размещена на веб-сайте мероприятия высокого уровня.

VII. Выступления, документация и устный перевод

21. Секретариату должны быть заблаговременно представлены не менее 30 экземпляров текстов заявлений, которые будут сделаны на заседаниях высокого уровня; в противном случае делегациям настоятельно рекомендуется предоставить шесть экземпляров для устных переводчиков, прежде чем оратор возьмет слово. Если какая-либо делегация пожелает распространить текст заявления среди всех делегаций, наблюдателей, специализированных учреждений, устных переводчиков, составителей отчетов и представителей СМИ, то ей потребуется представить 350 экземпляров. Информацию о передаче текстов заявлений представителям прессы см. в разделе X ниже.

22. С учетом мер безопасности, которые будут введены на время проведения мероприятия высокого уровня, тексты выступлений должны быть доставлены с 07 ч. 30 м. до 08 ч. 45 м. на приемный пункт, располагающийся в задней части зала Генеральной Ассамблеи, представителем делегации, имеющим при себе действительный пропуск в здание Организации Объединенных Наций. Туда можно будет попасть через ворота на 46-й улице, затем вход для посетителей и электронное сканирующее устройство, оттуда к лифтам в западной части вестибюля, а от них — на приемный пункт, где представитель Секретариата будет принимать тексты за специальной стойкой. Тексты выступлений будут приниматься только в день мероприятия.

23. Заявления, которые делаются на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций, устно переводятся на другие официальные языки. Любой оратор может также выступить на другом языке, помимо официального. В таких случаях применяется правило 53 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, согласно которому соответствующая делегация должна предоставить либо устного переводчика с неофициального языка на официальный, либо письменный текст выступления на одном из официальных языков, который будет зачитан устным переводчиком Организации Объединенных Наций. На основе этого устного перевода или письменного текста, который Секретариат рассматривает как официальный текст выступления, оно будет переводиться на другие официальные языки устными переводчиками Организации Объединенных Наций. Если предоставляется письменный текст, то соответствующая делегация должна выделить в помощь устному переводчику человека, знающего язык, на котором будет сделано заявление, и официальный язык, на который оно переведено. Этот человек должен будет «вести» переводчика по переведенному тексту, обеспечивая синхронизацию речей оратора и переводчика. Детали организации устного перевода с неофициальных языков, включая доступ переводчиков, не состоящих в штате Организации Объединенных

Наций, в переводческие кабины зала Генеральной Ассамблеи, следует заранее оговорить через Секцию организационного обеспечения заседаний (телефон: (212) 963 8114; телефакс: (212) 963 7405; электронная почта: emeetsm@un.org).

VIII. Протокольная аккредитация и обеспечение доступа государств-членов, наблюдателей, межправительственных организаций, специализированных учреждений и ассоциированных членов региональных комиссий

Аккредитация

24. Аккредитацией официальных делегаций и лиц, сопровождающих глав государств и правительств, наследных принцев и принцесс и вице-президентов, будет заниматься Служба протокола и связи. Представительствам предлагается сообщить руководителю протокола (комната S-0201; факс: (212) 963 1921) имя, служебный ранг и принадлежность всех членов соответствующих делегаций, направив ему при этом надлежащим образом заполненную форму SG.6¹ «Регистрация членов делегаций на временных совещаниях» (“Registration of members of delegations to temporary meetings”).

25. Когда списки делегатов вместе с формами SG.6 поступят в Службу протокола и связи, они будут рассмотрены и завизированы. Чтобы обеспечить своевременную выдачу пропусков на территорию комплекса Организации Объединенных Наций, должны быть соблюдены следующие процедуры:

а) **заявки, полученные канцелярией Службы протокола и связи до конца рабочего дня в пятницу, 12 сентября 2008 года**, можно будет забрать, начиная с понедельника, 15 сентября 2008 года;

б) **заявления, полученные канцелярией Службы протокола и связи после завершения рабочего дня в пятницу, 12 сентября 2008 года**, можно будет забрать через 48 часов (два рабочих дня) после подачи.

Представителям постоянных представительств/миссий по наблюдению, представителям межправительственных организаций, специализированных учреждений и ассоциированных членов региональных комиссий предлагается передавать завизированные заявки делегатам для оформления в Группе выдачи пропусков и удостоверений личности. Если имя и фотография делегата уже имеются в компьютерной системе Бюро пропусков и удостоверений личности, его/ее пропуск может забрать не сам делегат, а представитель постоянного представительства или постоянной миссии наблюдателей по предъявлении завизированной заявки и действительного пропуска на территорию комплекса Организации Объединенных Наций. В противном случае делегаты, которым необходимо удостоверение личности с фотографией, обязаны прийти со своей формой SG.6 в Бюро пропусков и удостоверений личности (на пересечении Первой авеню и 45-й улицы), где их сфотографируют и где им оформят пропуск.

¹ Бланк SG.6 имеется на веб-сайте: <http://www.un.int/protocol>.

26. Главам государств и правительств, вице-президентам, наследным принцам и принцессам, а также их супругам будут выданы VIP-пропуска без фотографий. Министры и их супруги получают VIP-пропуска с фотографиями. Для выдачи VIP-пропусков следует заранее представить в Службу протокола и связи соответствующие заявки и две цветные фотографии размером на паспорт.

27. Делегации, желающие направить цветные фотографии для оформления VIP-пропусков своим представителям по электронной почте, должны отсканировать официальное письмо и фотографию и отослать их одним комплектом по адресу: chuaw@un.org. Цветные фотографии должны быть только в формате jpeg.

28. Если лицам, сопровождающим глав государств и правительств, необходим доступ на территорию Организации Объединенных Наций, в Службу протокола и связи должен быть представлен отдельный список с указанием их имен и рода занятий (адъютант, переводчик, врач и т. д.) вместе с формами SG.6. Пропуска для личной охраны высокопоставленных лиц будут выдаваться Службой охраны и безопасности Организации Объединенных Наций (United Nations Security and Safety Service; телефон (212) 963 7531). Пропуска представителям СМИ будут оформляться Группой аккредитации СМИ (Media Accreditation Unit; телефон (212) 963 6934).

29. Информация о часах работы Группы аккредитации в составе Службы протокола и связи (Accreditation Unit; телефон (212) 963 7181) и Бюро пропусков и удостоверений личности Организации Объединенных Наций (первый этаж здания ЮНИТАР, угол 45-й улицы и Первой авеню (United Nations Pass and Identification Office; телефон (212) 963 7533)) в дни накануне общих прений и во время них будет размещена на веб-сайте протокольного ведомства (www.un.int/protocol) и у входа в помещения вышеназванных подразделений.

Вход в залы заседаний и в зоны ограниченного доступа

30. Во время мероприятия высокого уровня 25 сентября 2008 года вход в залы заседаний и зоны ограниченного доступа будет разрешен по предъявлении обычных делегатских пропусков, а также дополнительных пропускных карточек установленной расцветки. С этой целью Служба протокола и связи будет выдавать пропускные карточки установленной расцветки в следующем порядке:

а) каждому постоянному представительству будет выдано по шесть карточек одного цвета для доступа в зал Генеральной Ассамблеи на церемонии открытия и закрытия;

б) каждой межправительственной организации будет выдано по два цветных пропуска, а каждому специализированному учреждению — один цветной пропуск для доступа в зал Генеральной Ассамблеи;

с) эти карточки будут также действительны для обеспечения доступа в залы заседаний, где будут проходить «круглые столы».

31. В зоне для особо важных персон будут отведены места для участвующих в мероприятии супругов глав государств и правительств, наследных принцев и принцесс, вице-президентов и министров при условии, что руководитель протокола будет заранее уведомлен об их присутствии на заседании.

32. Цветные карточки, служащие пропуском на мероприятие высокого уровня, будут выдаваться Службой протокола и связи, комната S-0201 P (Protocol and Liaison Service), телефон: (212) 963 7181, начиная с 18 сентября 2008 года с 10 ч. 00 м. до 14 ч. 00 м.

IX. Меры безопасности

Доступ на территорию комплекса Центральных учреждений Организации Объединенных Наций

33. Комплекс Центральных учреждений будет закрыт для публики с 18 ч. 00 м. в субботу, 20 сентября 2008 года, до окончания рабочего дня в пятницу, 3 октября 2008 года. Доступ на территорию комплекса Организации Объединенных Наций для участия в мероприятии высокого уровня по целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, будет открыт только для делегатов и их сотрудников, персонала Секретариата Организации Объединенных Наций, фондов, программ и учреждений, аккредитованных представителей средств массовой информации, а также работающих в Секретариате представителей других организаций и стажеров, имеющих действительный пропуск в здание Организации Объединенных Наций. Специально приглашенные представители и неправительственные организации, имеющие пропуск на конкретное мероприятие/в конкретный зал заседаний, получают доступ на территорию комплекса для участия в мероприятии высокого уровня 25 сентября. Для вышедших на пенсию сотрудников доступ на территорию комплекса будет закрыт в период с 22 сентября до окончания рабочего дня 3 октября.

34. Неправительственные организации, не имеющие пропуска на конкретное мероприятие/в конкретный зал заседаний, не будут допускаться на территорию комплекса в период с 22 сентября до окончания рабочего дня 3 октября.

35. Внешние посылные будут направляться в здание ЮНИТАР, где будет находиться стол для справок. Доставка любых коммерческих грузов на грузовую эстакаду Организации Объединенных Наций (48-я улица) будет производиться в строго ограниченное время — с 04 ч. 00 м. до 06 ч. 00 м.

36. Специально приглашенные представители, представители других организаций и стажеры смогут проходить через пропускной пункт на 46-й улице: входить через ворота на 46-й улице и далее через крытый павильон, где будет проводиться досмотр. Аккредитованные представители СМИ будут направляться к воротам на 47-й улице, а оттуда — к павильону на Северной лужайке — для прохождения досмотра, а затем — к палатке аккредитации, которая будет размещена на открытой площадке недалеко от флагштока.

37. По поводу пропусков для национальных сотрудников безопасности, сопровождающих глав государств и правительств, просьба обращаться к капитану Службы охраны и безопасности Уильяму Боллу (William Ball) (телефон: (212) 963 7531).

38. Необходимо подчеркнуть, что в Организацию Объединенных Наций не будет допущен ни один человек, который не относится к указанным выше категориям и не имеет действительного пропуска на территорию. Во избежание возникновения осложнений в самый последний момент предлагается четко соблюдать все инструкции.

39. С любыми вопросами следует обращаться к ответственному за операции инспектору Клэрэнсу Пью (Clarence Pugh) (телефон (212) 963 9339), начальнику Группы планирования мер безопасности капитану Марку Хоффману (Mark Hoffman) (телефон (212) 963 7028), либо ответственному за специальные операции капитану Уильяму Боллу (William Ball) (телефон (212) 963 7531).

Зоны ограниченного доступа

40. На территории комплекса Организации Объединенных Наций будут действовать некоторые дополнительные ограничения на передвижение. Определены зоны ограниченного доступа, включающие весь второй этаж и залы заседаний 5–8 Конференционного корпуса и здания Генеральной Ассамблеи, включая Северный холл. На третьем и втором балконах зала Генеральной Ассамблеи и частично в вестибюле Генеральной Ассамблеи будут оборудованы временные кабины для проведения двусторонних встреч. Осуществление мер по ограничению доступа в такие зоны будет возложено на Службу безопасности и охраны. Доступ во временные кабины для двусторонних встреч будет открыт для всех делегатов и их сотрудников, имеющих действительные пропуска на территорию Организации Объединенных Наций. Для входа в зоны ограниченного доступа сотрудники Организации Объединенных Наций должны иметь пропуск, обеспечивающий доступ во все зоны комплекса.

41. Часы работы Бюро пропусков и удостоверений личности и выполняющего аналогичные функции павильона Службы безопасности и охраны в период проведения встреч высокого уровня и общих прений таковы:

Суббота, 13 сентября	10 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Воскресенье, 14 сентября	10 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Понедельник, 15 сентября	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Вторник, 16 сентября	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Среда, 17 сентября	08 ч. 00 м. — 19 ч. 00 м.
Четверг, 18 сентября	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Пятница, 19 сентября	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Суббота, 20 сентября	10 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Воскресенье, 21 сентября	10 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Понедельник, 22 сентября	07 ч. 00 м. — 20 ч. 00 м.
Вторник, 23 сентября	07 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Среда, 24 сентября	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Четверг, 25 сентября	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Пятница, 26 сентября	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Понедельник, 29 сентября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
Вторник, 30 сентября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.

Среда, 1 октября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
Четверг, 2 октября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
Пятница, 3 октября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.

Х. Организация работы и обслуживание средств массовой информации

42. Представителям СМИ, имеющим действительный пропуск на территорию комплекса Организации Объединенных Наций, будет разрешено без дополнительной аккредитации освещать специальное заседание по положению в Африке, мероприятие высокого уровня по сформулированным в Декларации тысячелетия целям в области развития и ход общих прений на шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Всем остальным предлагается заблаговременно, до вышеуказанных заседаний, заполнить и представить электронную форму регистрации СМИ, размещенную в Интернете по адресу: <http://www.un.org/media/accreditation/form/myform.asp>. Следует иметь в виду, что все представители СМИ, обращающиеся с просьбой об аккредитации в электронной форме, получают по электронной почте уведомления о ходе рассмотрения их заявлений. Все сотрудники СМИ, представляющие регистрационный бланк, должны будут также по факсу (212 963 4642) представить письмо с информацией о полученном ими задании за подписью начальника своего бюро или главного редактора, адресованное Группе аккредитации СМИ и взаимодействия с ними (Media Accreditation and Liaison Unit). Требуется представить также два удостоверяющих личность документа с фотографией (например, паспорт, национальное пресс-удостоверение, полицейский пропуск для представителей прессы, водительские права или удостоверение личности государственного образца). Могут быть запрошены также дополнительные подтверждающие документы, например текст статей с фамилией заявителя. С требованиями в отношении аккредитации СМИ можно ознакомиться по адресу: www.un.org/media/accreditation.

43. На веб-сайте www.un.org/media/accreditation можно получить сведения о требованиях в отношении аккредитации, о доступе представителей СМИ в Секретариат Организации Объединенных Наций, а также о службах взаимодействия в связи с освещением открытых и двусторонних встреч, пресс-конференций и брифингов.

44. Все члены пресс-группы, сопровождающей глав государств и правительств или глав делегаций, должны представить письмо с информацией о полученном ими задании за подписью начальника своего бюро или главного редактора, приложенное к официальному письму соответствующего постоянного представительства и содержащее список имен представителей СМИ с указанием их должности и принадлежности, по адресу:

Gary Fowle, Chief, Media Accreditation and Liaison Unit
Department of Public Information
United Nations, Room S-250
(факс: (212) 963 4642)

45. Члены пресс-группы, сопровождающей глав государств и правительств или глав делегаций, должны явиться в Бюро аккредитации СМИ, где их сфотографируют и где им выдадут пропуска на территорию комплекса Организации Объединенных Наций по предъявлении национального паспорта и действительного удостоверения личности с фотографией.

Местонахождение и часы работы Бюро аккредитации средств массовой информации

46. Бюро аккредитации СМИ находится в комнате 100 здания ЮНИТАР (801 First Avenue), расположенного на северо-западном углу перекрестка 48-й улицы и Первой авеню.

47. С пятницы, 13 сентября, по пятницу, 3 октября, Бюро аккредитации СМИ будет располагаться в павильоне на Северной лужайке, около входа со стороны 48-й улицы (юго-восточный угол перекрестка Первой авеню и 48-й улицы).

48. Часы работы в дни непосредственно перед открытием и во время церемонии открытия шестидесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, а также во время общих прений будут следующими:

суббота, 13 сентября	10 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
воскресенье, 14 сентября	10 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
понедельник, 15 сентября	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
вторник, 16 сентября	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
среда, 17 сентября	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
четверг, 18 сентября	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
пятница, 19 сентября	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
суббота, 20 сентября	10 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
воскресенье, 21 сентября	10 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
понедельник, 22 сентября	07 ч. 00 м. — 20 ч. 00 м.
вторник, 23 сентября	07 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
среда, 24 сентября	07 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
четверг, 25 сентября	07 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
пятница, 26 сентября	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
суббота, 27 сентября	Закрыто
воскресенье, 28 сентября	Закрыто
понедельник, 29 сентября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
вторник, 30 сентября	Закрыто
среда, 1 октября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
четверг, 2 октября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
пятница, 3 октября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
суббота, 4 октября	Закрыто
воскресенье, 5 октября	Закрыто

С понедельника, 6 октября, все действия, связанные с пропусками и удостоверениями личности, будут вновь осуществляться в главном Бюро пропусков на углу 45-й улицы и Первой авеню с 09 ч. 00 м. до 16 ч. 00 м.

49. По соображениям безопасности от всех представителей СМИ будет требоваться постоянное ношение как пропуска на территорию Организации Объединенных Наций, так и национального пресс-удостоверения.

Процедура входа и проверки

50. Все представители СМИ будут обязаны предъявить сотрудникам охраны Организации Объединенных Наций у входа действительный пропуск на территорию комплекса Организации Объединенных Наций. Для представителей прессы определен пункт прохода на пересечении 47-й улицы и Первой авеню.

51. Представителям СМИ рекомендуется приходить пораньше, чтобы без спешки пройти проверку. Приходящие в последнюю минуту рискуют задержаться на пункте проверки, особенно когда Первая авеню будет перекрываться для следования автокортежей.

Медиа-центр и другие помещения

52. Помещения, выделенные для работы представителей СМИ (на третьем этаже здания Секретариата), оборудованы телевизионными мониторами, телефоном, гнездами для подключения аудиоаппаратуры и беспроводным доступом в Интернет. Бар «Экс-Пресс» на третьем этаже здания Генеральной Ассамблеи будет служить резервным местом сосредоточения представителей СМИ, особенно официальных фотографов и видеооператоров, ожидающих доступа в кабину, которая будет предоставляться им в порядке очереди. Эти помещения будут также оборудованы электрическими розетками и телевизионным монитором, по которому будет транслироваться происходящее в зале заседаний.

53. Зал заседаний 1 на цокольном этаже 1В будет отведен Организацией Объединенных Наций под резервный/рабочий медиа-пункт для местных и приехавших на сессию представителей СМИ, оснащенный в техническом отношении следующим образом:

- а) видеопроекция четырех передач Телевидения Организации Объединенных Наций на четырехчастный экран в центре зала;
- б) аудиосопровождение передач Телевидения Организации Объединенных Наций через звуковое оборудование зала (восемь каналов) для прослушивания;
- в) распространение видео-аудиосигнала для внешней записи.

54. Начиная с 22 сентября 2008 года в резервном/рабочем медиа-пункте будет работать информационная стойка в помощь журналистам. С вопросами просьба обращаться в медиа-центр по телефонам: (212) 963 9611/9612/9613.

Аудиовизуальные материалы Организации Объединенных Наций

55. Фотографии Организации Объединенных Наций будут размещены по адресу photo.un.org. Цифровые фотографии будут доступны сразу же после получения и обработки снимков. Отпечатанные снимки с утренних заседаний будут готовы во второй половине того же дня, снимки с дневных заседаний — на

следующее утро. За печать фотографий может взиматься номинальная плата. Со всеми вопросами и просьбами по поводу фотосъемки просьба обращаться в Фототеку Организации Объединенных Наций (электронная почта: photolib@un.org; комната S-805 L; телефоны: (212) 963 6927/0034; факс: (212) 963 1658/3430).

56. Прямые коллективные трансляции Телевидения Организации Объединенных Наций будут вестись компаниями “Ascent Media/Waterfront” и “The Switch”. За информацией о точных координатах просьба обращаться на Телевидение Организации Объединенных Наций (комната СВ-56; телефон: (212) 963 7650; факс: (212) 963 3860). Подробное расписание прямых трансляций и трансляций в переводе на английский язык будет предоставлено клиентам заблаговременно.

57. Видеозаписи выступлений в форматах NTSC VHS и NTSC Betacam SP будут предоставляться на платной основе. Предварительные заказы на видеозаписи будут выполняться, как правило, в тот же день, когда прозвучало выступление. Видеозаписи прошлых трансляций будут предоставляться в возможно кратчайшие сроки. Заставочные видеоматериалы по отдельным темам имеются также в формате NTSC Betacam. Для заказа видеозаписи просьба обращаться в Видеотеку Организации Объединенных Наций (комната 2В-66 (второй цокольный этаж); телефоны: (212) 963 1561/0656; факс: (212) 963 3860/4501; электронная почта: gonzalez@un.org; fong@un.org; или teza@un.org (для быстрого выполнения заказов просьба направлять их на все три адреса)).

58. Цифровые аудиофайлы с записью заседаний будут доступны сразу же после того, как прозвучали выступления. За информацией и с просьбами следует обращаться в Фонотеку Организации Объединенных Наций (находится на первом цокольном этаже, уровень 1-В, в комнате GA-27; телефоны: (212) 963 9272/9268/9269/7662; факс: (212) 963 3860). Аудиозаписи выступлений обычно предоставляются на том языке, на котором говорил выступавший. Со специальными просьбами о записи устного перевода на один из шести официальных языков следует обращаться заблаговременно, и выполняться такие просьбы будут с учетом ограниченных возможностей записывающей студии. Делегации могут заказать бесплатно одну кассету или компакт-диск с записью каждого выступления. Изготовление дополнительных копий, выполнение заказов на более ранние выступления и других специальных заявок производится на платной основе Группой звукозаписи (комната GA-13 С; телефон: (212) 963 7658).

59. Делегаты и аккредитованные журналисты смогут в ограниченном объеме пользоваться услугами радиостудии. По поводу услуг радиостудии следует обращаться на Радио Организации Объединенных Наций по электронной почте: chia-rubin@un.org, marchione-novoa@un.org и martinich@un.org (для быстрого выполнения заказов просьба направлять их на все три адреса).

Интернет

60. На специальной веб-странице Организации Объединенных Наций (<http://www.un.org/millenniumgoals/2008highlevel>) будет на шести официальных языках размещаться информация о мероприятии высокого уровня, брифингах для прессы и различных мероприятиях, включая справочную информацию, пресс-релизы, новости, документы, фотографии и ссылки на радиопрограммы, веб-трансляции и тексты выступлений.

61. Портал «Центр новостей Организации Объединенных Наций» (www.un.org/news) содержит постоянно обновляемую информацию о самых разнообразных событиях в Центральных учреждениях в Нью-Йорке и деятельности, имеющей отношение к Организации Объединенных Наций, по всему миру. Посетители могут подписаться на бесплатную электронную рассылку новостей либо воспользоваться широким кругом первоисточников, включая краткие отчеты о заседаниях Генеральной Ассамблеи, мероприятия высокого уровня, Совета Безопасности и других органов Организации Объединенных Наций, заявления Генерального секретаря и его Пресс-секретаря, пресс-релизы, стенограммы брифингов для прессы и пресс-конференций, а также ряд мультимедийных продуктов — от веб-трансляций и фотографий и до аудио- и видеопрограмм Телевидения и Радио Организации Объединенных Наций.

62. Служба «Веб-трансляция Организации Объединенных Наций» (www.un.org/webcast) будет вести прямую и заказную Интернет-трансляцию открытия и закрытия мероприятия высокого уровня, совещаний «за круглым столом» и пресс-конференций. Прямая трансляция заседаний будет вестись на английском языке и на языке, на котором выступал оратор. На веб-сайте «Веб-трансляция» будут размещаться и архивные видеоматериалы вместе с текстами выступлений. Чтобы облегчить своевременное размещение текстов выступлений на веб-сайте, делегации должны направлять их электронной почтой по адресу: webcast@un.org. Другой способ — доставить чистовой экземпляр текста выступления на листах с односторонней печатью в комнату S-1037A. С вопросами следует обращаться в службу «Веб-трансляция Организации Объединенных Наций» по телефону: (212) 963 6733.

Освещение мероприятий пулами

63. По техническим причинам и из-за нехватки места почти во всех случаях освещение мероприятий визуальными СМИ будет осуществляться специально отобранными пулами. Эти пулы действуют только в отношении Телевидения Организации Объединенных Наций, фотографов Организации Объединенных Наций, международных телеграфных служб и фотоагентств. Что касается органов печати, то Ассоциация корреспондентов при Организации Объединенных Наций уведомит Департамент общественной информации о своем представителе.

64. Представители официальных СМИ, сопровождающие главу государства или правительства либо главу делегации, в том числе официальный фотограф, к участию в этих пулах допускаться не будут. Пресс-группы, сопровождающие глав государств или правительств, смогут освещать все мероприятия своей делегации при получении согласия со стороны последней.

65. Официальным фотографам и съемочным группам будет в порядке очереди предоставляться возможность заснять выступление своего главы государства или правительства либо главы делегации из кабин для прессы, расположенных вокруг залов заседаний. Из-за нехватки места они не могут оставаться в кабине для съемки других выступлений. Определенному числу фотографов в сопровождении сотрудников по взаимодействию со СМИ будет также разрешено вести фотосъемку во время выступлений с мостика в задней части залов заседаний. Эта деятельность будет координироваться сотрудником (сотрудниками) по взаимодействию, сопровождающим (сопровождающими) представителей СМИ.

Билеты на галереи для прессы в залах заседаний

66. Представителям СМИ выделено ограниченное число билетов для прохода на галереи для прессы в залах заседаний. Стойка связи со СМИ на третьем этаже будет распределять билеты в порядке живой очереди за полчаса до начала заседания.

Экземпляры выступлений для прессы

67. Делегациям, желающим распространить текст выступления главы своего государства или правительства либо главы делегации, предлагается доставить 50 экземпляров текста в резервный/рабочий медиа-пункт в зале заседаний 1 (первый цокольный этаж (1-B)) и еще 50 экземпляров на стойку раздачи документов, комната S-394, в зоне для прессы на третьем этаже (телефоны: (212) 963 2479/7166). Фотокопировальное оборудование для этих целей предоставляться не будет.

Освещение мероприятий в пресс-релизах Организации Объединенных Наций

68. Департамент общественной информации будет публиковать на английском и французском языках пресс-релизы о заседаниях высокого уровня и об открытых заседаниях Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят третьей сессии, а также краткую информацию о брифингах для прессы и мероприятиях. Пресс-релизы можно получить в резервном/рабочем медиа-пункте на стойке раздачи документов в зоне для прессы на третьем этаже либо на веб-сайте Организации Объединенных Наций (www.un.org/apps/pressreleases). Дополнительные запросы следует направлять в Пресс-службу (телефоны: (212) 963 7211/2360 (на английском языке); (212) 963 7191 (на французском языке)).

Справочные материалы и другие вопросы

69. Материалы СМИ о мероприятии высокого уровня размещены на веб-сайте Организации Объединенных Наций (www.un.org/millenniumgoals/2008highlevel). На сайте будут также размещены справочные материалы, информация об общей программе, а также список мероприятий с участием партнеров.

70. За дополнительной информацией, с предложениями об организации интервью и с иными запросами следует обращаться в Отдел стратегических коммуникаций Департамента общественной информации (телефоны: (212) 963 6816/6870; электронная почта: mediainfo@un.org).

71. Адрес веб-сайта Генеральной Ассамблеи — <http://www.un.org/ga>.

Брифинги и новостные конференции

72. В комнате S-226 в полдень для журналистов будут устраиваться ежедневные брифинги. Если не поступает иных извещений, в этой комнате будут проводиться все новостные конференции. Поскольку в организации мероприятий для СМИ могут происходить изменения, журналистам предлагается следить за ежедневными сообщениями в регулярно обновляемом разделе “Media Alert” по адресу: <http://www.un.org/media/accreditation/mediaalert.asp>. Кроме того, с обновленным расписанием пресс-конференций можно ознакомиться по адресу: <http://www.un.org/news/ossg/conf.htm>. Делегации могут договориться об организации пресс-конференций, связавшись с Канцелярией Пресс-секретаря Генерального секретаря (Office of the Spokesperson for the Secretary-General) по телефонам: (212) 963 7707/7160/7161.

Освещение двусторонних встреч

73. Будет предоставляться возможность для фотосъемки двусторонних встреч, которые пресс-атташе соответствующих государств объявляют открытыми для освещения в СМИ. Пресс-атташе соответствующих постоянных представительств будут информировать представителей СМИ, освещающих эти встречи, о наличии таких возможностей. Информировать сотрудников стойки связи со СМИ о таких возможностях входит в обязанности пресс-атташе, и после соответствующего уведомления сотрудник по взаимодействию сопроводит представителя СМИ к месту встречи. Стойка связи со СМИ находится на третьем этаже за залом Генеральной Ассамблеи.

XI. Порядок организации двусторонних встреч

74. Для мероприятия высокого уровня предусмотрен такой же порядок, что и для общих прений в рамках шестидесять третьей сессии Генеральной Ассамблеи (см. A/INF/63/3).

Помещения

75. Для двусторонних встреч между государствами-членами в вестибюле, а также на втором, третьем и четвертом балконах здания Генеральной Ассамблеи будет отведено ограниченное количество надлежащим образом оборудованных кабин, вмещающих до восьми человек (контактную информацию см. в разделе XV ниже.)

Система резервирования

76. Чтобы обеспечить справедливое и эффективное использование помещений, с августа 2008 года введена в действие система резервирования через посредство “eMeets” (emeets.un.org), которой смогут пользоваться все постоянные представительства и постоянные миссии наблюдателей. В электронной заявке следует указать дату и время двусторонней встречи, а также другую делегацию, в ней участвующую. Поблизости от этих временных помещений будут выделены места для фотографирования участников двусторонних встреч.

77. Вскоре после представления каждой заявки будет в электронной форме даваться подтверждение ее получения, а за день до встречи — информация о распределении кабин для их проведения. В зависимости от программы работы будет делаться все возможное для того, чтобы делегация могла проводить свои встречи в одной и той же кабине. Поздно поступившие заявки, которые не могли быть представлены заблаговременно, будут удовлетворяться при наличии помещений.

XII. Медицинская помощь

78. Для мероприятия высокого уровня будет предусмотрен тот же порядок, что и для общих прений в рамках шестидесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи (см. A/INF/63/3).

XIII. Связь со страной пребывания

79. Для мероприятия высокого уровня будет предусмотрен тот же порядок, что и для общих прений в рамках шестидесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи (см. A/INF/63/3).

XIV. Дополнительная информация и брифинги

80. Если возникнет необходимость обновить и дополнить сведения, приведенные в настоящей памятке, может быть опубликована дополнительная информация. Кроме того, в течение недель, предшествующих заседаниям высокого уровня, для заинтересованных делегаций могут быть организованы встречи, где они смогут получить ответы на интересующие их вопросы.

81. В преддверии мероприятия высокого уровня была опубликована вербальная нота от 17 июля 2008 года о формах проведения мероприятия высокого уровня.

XV. Координаторы по организационным вопросам проведения мероприятия высокого уровня

82. Мероприятие высокого уровня будет проходить под общим руководством первого заместителя Генерального секретаря и координироваться заместителем Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам. За дополнительной информацией или разъяснениями по поводу связанных с проведением мероприятия высокого уровня организационных вопросов просьба обращаться к соответствующим координаторам, список которых приводится ниже:

Организационные вопросы	Томас Штельцер	212 963 5064
Аналитическая работа	Джомо Кваме Сундарам	917 367 3504

Официальные данные, касающиеся целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия	Франческа Перуччи	212 963 0212
<i>Тематические «круглые столы»</i>		
Нищета и голод	Жан-Пьер Гонно	212 963 3256
Образование и здравоохранение	Хания Злотник	212 963 3179
Экологическая устойчивость	Кетлин Абдалла	212 963 0902
<i>Междисциплинарные вопросы</i>		
Равенство между мужчинами и женщинами	Кэролин Хэннан	212 963 3104
Глобальное партнерство в интересах развития	Роб Вос	212 963 4838
Вовлечение гражданского общества	Элиса Петер	917 367 3474
Вовлечение некоммерческих/благотворительных организаций	Амир Доссаль	212 963 6121
Вовлечение частного сектора	Георг Келль	212 963 1490
Организация мероприятий с участием партнеров	Дональд Ли	212 963 8762
Секретариат пленарных заседаний	Маргарет Келли	212 963 0725
Секция организационного обеспечения заседаний	Джейн Питтсон-Кьяниз	212 963 6540
Протокол	Элис Хехт	212 963 7170
Безопасность	Клэрэнс Пью	212 963 9339
Аккредитация и доступ СМИ	Гари Фоули	212 963 6934
Связи со СМИ	Прагати Паскале	212 963 6870